



中国語信息报

伊賀



伊贺市的总人口	84,936
伊贺市在住外国人	6,109
占人口的	7.19%
2024年9月末的数据	



伊贺市生活的
外国人生活指南

发行・编辑：伊贺市国际交流协会・伊贺市多文化共生课
此信息报的情报选自「広報いが」等，请扫描二维码浏览官网信息

伊贺市国际交流协会
电话：070-4455-4900



伊贺市多文化共生课
电话：0595-22-9702



信息 お知らせ

自12月2日起停止新发放保险证 12月2日以降 保険証の新規交付が終了します

由于法律的修正，从2024年12月2日起以前的保险证将不再新发，转变为以个人编号保险证（已登记为保险证使用的个人编号卡）为基本的制度。

◆ 现持有的保险证在有效期内可继续使用：

已发放的保险证，在2024年12月2日之后仍可使用至保险证的有效期限为止。

◆ 关于个人编号保险证的使用：持有的保险证的有效期限内，也可使用个人编号保险证。

持有的保险证到期前，会收到“资格信息通知”（不需申请），记载有被保险人资格等的基本信息。

※仅有“资格信息通知”不能在医疗机构等就诊。

※如果医疗机构的卡片读取器不能使用（如故障中），在用个人编号保险证确认身份后，通过告知资格信息来进行就诊。资格信息可通过“资格信息通知”或个人编号门户网站的“我的信息”/“医疗保险的资格信息”来查询。

● 没持有个人编号保险证的人士→请出示“资格确认书”：在手持的保险证的有效期限为止，将会邮寄给您替代保险证的“资格确认书”（无需申请）。与保险证一样，可在医疗机构等窗口出示，继续以规定的窗口自付费用进行就诊。

◆ 如果希望使用个人编号保险证：

没有个人编号卡的人士，请申请个人编号卡。持有个人编号卡的人士，请进行使用保险证的登记
个人编号卡作为保险证，需进行登记（申请和登记方法请参阅官网或联系住民课）。

◆ 保险证有效期限过后，持有个人编号保险证的人士请使用个人编号保险证

在持有的保险证的有效期限为止，将收到可了解自己的被保险人资格等信息的“资格信息通知”（无需申请）。

◆ 关于伊贺市国民健康保险的加入・丧失（脱离）手续

伊贺市国民健康保险的加入手续，或因加入会社健康保险而脱离伊贺市国民健康保险的手续，在2024年12月2日之后仍然是需要的。加入国民健康保险时，请携带能显示丧失日期的“资格丧失证明书”等，丧失时请携带“资格确认书”或“资格信息通知”。



使用个人编号保险证的好处

- ◇ 可节省医疗费 与纸质保险证相比，自付部分可以节省6日元（对于自付比例为30%的人士）。
- ◇ 接受更好的医疗服务 医疗机构等可查看过去的健康检查和药物信息，可接受综合性适时的治疗和药物处方。
- ◇ 无需手续，可以控制超出高额医疗费用限额的支付（但70岁以下有保险税拖欠的人除外）。

【问询处】 保险年金课 保险年金係 电话 0595-22-9659
 保险年金课 医疗助成係 电话 0595-22-9660
 （关于个人编号卡）住民课 电话 0595-41-2355

2025年度的放学后儿童俱乐部募集

ほうかご じどう くらぶ りよう きぼうしゃ ぼしゅう
放課後児童クラブ利用希望者募集

【对象儿童】市内在住的小学生，家长属于以下情况的任何一种：●白天在外工作无法照看孩子 ●白天虽然居家但因从事家务以外的工作而无法照看孩子 ●久病中或者需要长期看护家人而无法照看孩子。

【申请期间】11月5日～29日（15点～18点）

【利用金额】通常利用金额为每月8000日元，寒假、暑假、春假时另有加收费用

【申请方法】各放学后儿童俱乐部、こども未来课、各支所都备有申请书，但是请直接去放学后儿童俱乐部提交申请。

※申请者很多时，将通过抽选决定，请给与理解。

【其他】民营的放学后儿童俱乐部的申请方法请直接问询该俱乐部（详情请参阅市官网）。

【问询处】こども未来课 电话 0595-22-9654

本月的纳税

こんげつの のうぜい

国民健康保険税（第5期）

本月纳税期限 12月2日

【问询处】收税课 电话 0595-22-9612

年末調整

ねんまつちようせい
年末調整について



什么是年末调整？

会社每个月在计算工资时，根据您的工资金额、社会保险金额以及您所抚养的家人按一定的比例计算出您的所得税，并在支付工资时扣除需要上税的部分（称为源泉征收）。

但是每月所扣除的所得税只是根据规定所决定的临时金额。到年终的时候将计算出正确的所得税的税额，再与每月所征收的所得税的合计金额进行精算调整（多退少补）。通常这个手续在年终的时候进行，因此称为年末调整。

为什么要进行年末调整？

理由1 源泉征收额，是假设整年间每月的工资金额不变时所制作的，实际上一年中工资是可能有所变化的。源泉征收是从工资金额中扣除所得税部分上交给国家。

理由2 一年中所抚养的家人有所变化时，不能上溯到有变动的月份进行所得税的修正。

理由3 您所交纳的生命保险费或者地震保险费等到年末可以得到税金的控除。所谓控除是指可从所得收入中减去特定的金额。

2024 忍者之乡 伊贺上野城市马拉松交通管制通知 伊賀上野シティマラソン交通規制のお知らせ

11月24日(日) 9点40分顺次开始的马拉松比赛将实施交通管制，请确认交通管制的路段以及时间段。

◆ 禁止通行 7点~13点

- ① 旧上野市政厅西侧道路（上野西小学东侧）~市营上野公园第2停车场入口
- ② 上野高等学校东侧道路（白凤门）~上野公园入口

◆ 禁止通行 9点20分~10点30分

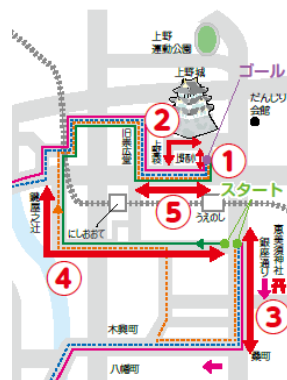
- ③ ハイトピア伊贺前十字路口~銀座通 ~名阪銀座桑町三岔路口
- ④ 上野东町十字路口~上野向岛十字路口~锁屋之辻

◆ 禁止通行 9点35分~12点35分

- ⑤ 旧崇广堂前~上野西小学前（单侧通行）

◆ 实施交通限制

随着选手的跑道通过时间实施交通限制，驾驶车辆时请遵从警备员和指示牌上的指示配合绕道而行。另外，请协助不要在跑道路线的周围停车。



问询处 伊贺上野城市马拉松实行委员会事務局（运动振兴课内）电话 0595-22-9635

防止虐待儿童推进月

じどうぎゃくたいぼうしすいしんげっかん
児童虐待防止推進月間

虐待儿童是指监护人（家长等）对于孩子有虐待行为，造成了儿童身体或者心灵方面的伤害。防止儿童虐待等的相关法律严格规定禁止虐待行为。

儿童虐待主要有以下几种行为

- 身体的虐待…殴打、人为的故意溺水、关在房间里等等。
- 性的虐待…对儿童的性行为、给儿童看性行为、色情描写等等。
- 忽视、怠慢…长时期的不整洁或营养不足、关在车内、默认同住家人的虐待行为等等。
- 心理虐待…对儿童的无视以及否定、语言的威胁等等。



在养育着孩子的过程中，常常以管教为借口进行打骂，这种行为无助于孩子的成长，反而可能会适得其反。请不要使用体罚和粗言秽语，发怒前先让自己冷静下来。

■ 儿童相谈所全国共通热线：189

其他可咨询、通报的机构：こども家庭支援課 0595-22-9609

伊贺儿童相谈所 0595-24-8060 伊贺警察署生活安全课 0595-21-0110

名张警察署生活安全课 0595-62-0110 以及附近的民生委员儿童委员

消除对女性的暴力

じょせい たい ぼうりょく をなくす 運動
女性に対する暴力をなくす運動

11月12日至25日（消除对女性使用暴力国际日）为止的2周实施消除对女性的暴力运动。来自丈夫或伴侣的暴力、性侵犯、买春卖春、性骚扰、跟踪等行为都是对女性人权的侵犯。请不要独自忍受，去相关机构咨询吧。

■ DV 咨询导航：#8008

其他可咨询机构：こども家庭支援課 0595-22-9609

伊贺警察署生活安全课 0595-21-0110

名张警察署生活安全课 0595-62-0110



问询处 こども家庭支援課 电话 0595-22-9609



婴幼儿健诊和咨询 あか けんしん そうだん
赤ちゃんの健診と相談

1岁6个月儿童健诊的对象为1岁7个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁7个月为止的儿童，届时会寄送通知书。

【问询处】婴幼儿健诊（儿童家庭支援课 电话 0595-41-1556） / 婴幼儿咨询（育儿支援室 电话 0595-22-9665）

1岁6个月儿童	11/5、12/10	13:00 ~ 14:30 ハイトピア4楼 伊贺市保健中心 【携带物品】母子手册、问诊票、问答卷等
3岁儿童（3岁6个月儿童）	11/21、12/19	
婴幼儿咨询	11/8、11/11、11/20、12/2、12/6、12/18 身体测量、保健师营养师等对应，请参阅市官网	

急救・医疗 きゅうきゅう いりょう
救急医療



- ◎尽可能在医疗机关的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医）。
- ◎休假日或者夜间因急病需受诊时请参考如下信息

◆伊贺市应急诊疗所

【电话】0595-22-9990
【地址】伊贺市上之庄 1700 番地 1（岡波综合病院近侧）
【诊疗科目】一般诊疗・小儿科
【时间】周一至周五 20:00-23:00
周日节假日 9:00-12:00, 14:00-17:00, 20:00-23:00

救急医院名	时间表		
上野综合市民病院 电话：0595-24-1111	周一至周五	周六、周日、节假日	
	17:00 - 次日 8:45	8:45- 次日 8:45	
名张市立病院 电话：0595-61-1100	周一至周五	周六、周日、节假日	
	17:00 - 次日 8:45	8:45- 次日 8:45	
岡波综合病院 电话：0595-21-3135	周一	周三	周日、节假日
	17:00- 次日 9:00	17:00- 次日 8:45	9:00- 次日 8:45
	请参考当班表		

◆三重县急救医疗情报中心

该中心可提供您有关您所在地区的医院的信息。
【电话】059-229-1199

11月							
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六	
	小儿科以外的诊疗					1 上野	2 名张
3 岡波/名张	4 岡波	5 名张	6 岡波	7 名张	8 上野	9 上野	
10 岡波	11 岡波	12 上野	13 岡波	14 名张	15 上野	16 名张	
17 岡波/名张	18 岡波	19 名张	20 岡波	21 名张	22 上野	23 上野	
24 岡波	25 岡波	26 上野	27 岡波	28 名张	29 上野	30 名张	

◆伊贺市急救健康咨询 24 小时专线

24 小时可免费接受身心方面的各种咨询。
【电话】0120-4199-22

咨询窗口 まつたんまどぐち
相談窓口

市役所接受有关工作、教育、病院、保険、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等和生活相关的生活咨询，咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请来市役所咨询。

11月24日（周日）
伊贺市多文化中心体验馆

■伊贺市役所多文化共生课

【中文咨询时间】
工作日的 9:00 至 17:00
【电话】0595-22-9702
【地址】伊贺市四十九町 3184 市役所 2 楼

■伊贺市多文化共生中心

【时间】工作日的 9:00 至 17:00
第二四周的周日 9:00 至 12:00
（中文每周周四和不定期的周日上午）
【电话】0595-22-9629
【地址】伊贺市上野丸之内 500 番地
ハイトピア伊贺 4 楼



中心定期举办行政书士的免费咨询会，就签证、国际结婚、归化等接受咨询。咨询为预约制，可拨打电话 0595-22-9702 进行预约。

【时间】
12月8日 9:30~12:00
【地点】
伊贺市多文化共生中心

生活小贴士 せいかつ ひんと
生活のヒント



致持有个人编号卡的外籍居民

まいなんばーかーど
マイナンバーカード



如果您办理了在留期限的延长，也请务必去办理个人编号卡的有效期限的延长手续。

在留外国人所持有的个人编号卡的有效期限至在留期满日为止。即便在留期限进行了更新，但个人编号卡的有效期限不会自动更新。如果不去市町的担当窗口办理个人编号卡的更新手续的话，该卡将失效。

目前伊贺市个人编号卡丢失再申请的情况下，需支付再交付手续费（1000 日元）。

因在留期限的更新审查需要时间，无法更新个人编号卡的话向市町的担当窗口提示在留期限更新申请时在留卡上的「在留期限更新申請中（在留期更新申請中）」的盖章，个人编号卡的有效期限可延长最长 2 个月的时间。

问询处 个人编号卡综合咨询电话（中文 9:30~20:00） 0120-0178-27

ささゆり学习支援教室

ささゆり きょうしつ

11/23 休课

使用日语辅导学校学习。

【对象者】小学五年级至中学三年级的学生

【时间】周六 14:00~16:00

【场所】伊贺市综合福祉会馆 2 楼

【费用】200 日元/次

【问询处】伊贺之传丸

事务所电话 0595-23-0912

携带电话 080-3590-7612

伊贺日本語之会

いがにほんごのかい

11/23 休课

学习日语以及辅导日本能力检定考试。

【时间】周三晚上 19:30~20:40

周六晚上 19:00~20:30

【场所】伊贺市综合福祉会馆 2 楼

【费用】200 日元/次

【电话】090-3425-7099

日语汉字教室

にほんごかんじきょうしつ

11/27 休课

学习小学的日语汉字。需要事先报名。

【对象者】小学一至四年级为止的儿童

【时间】周三 15:30~16:30

【场所】ハイトピア伊贺 4 楼多目的室

【费用】200 日元/月

【报名、问询处】伊贺市国际交流协会

(ハイトピア伊贺 4 楼)

【电话】070-4455-4900

详情请问询各教室，或参阅各教室的 Facebook（脸书）或官网。

信息 お知らせ

迎接宝贝的教室

うえるかむべびーきょうしつ あんない
ウエルカムベビー教室のご案内

【时间】12 月 15 日（星期日）

① 9:10~10:30

② 11:00~12:20

【地点】ハイトピア伊贺 4 楼

【募集人数】按报名顺序的前 8 组

【对象者】孕妇及其家人

【内容】沐浴体验、孕妇体验、育儿用品的展示、
孕妇以及育儿的咨询等

【报名】11 月 19 日（周二）开始请致电担当课进
行报名

教室不配置外语口译

【问询、报名处】

こども家庭支援課 电话0595-41-1556



生活咨询 暮らし何でも相談

由律师、税理士等专业人员对应的咨询，您有什么疑问，
请报名预约。

【时间】12 月 7 日（星期六）13:30~18:00

【地点】ゆめぼりす中心

【内容】被拖欠工资，不正解雇

年金、税金、各种借贷

各种保险相关的咨询，奖学金的还贷 等等，

预约时请具体问询。

【有关报名】电话报名，按报名顺序的前 15 组为止。

11 月 12 日至 12 月 3 日为止的期间可报名。

【报名、问询处】

暮らしほっとステーション伊贺 电话 0595-24-7198

（只周二、周四的 9 点至 17 点可受理报名）



世界的料理教室 秘鲁料理

せかい りょうりきょうしつ ぺるーりょうり
世界の料理教室 ペルー料理



伊贺市国际交流协会与青山ハーモニー・フォレスト共同
举办的活动，一边了解秘鲁一边制作秘鲁料理：炒肉、煮土豆配
辣奶油酱等。

【时间】12 月 14 日（星期六）10:00~14:00

【地点】青山ハーモニー・フォレスト 烹饪教室

（种生 3137-1）

【对象】高中生及以上

【费用】1,000 日元（包括材料费）

【名额】限前 20 位

【携带物品】围裙、头巾、口罩

【报名方法】请联系以下担当部门并告知姓名・地址和电话号
码，也可以扫描二维码进行报名。

【报名期间】11 月 7 日至 12 月 6 日

※一旦满额即截止报名。

【报名及问询处】

青山ハーモニー・フォレスト

电话 0595-55-2255



陶艺教室 陶芸教室

可以和孩子一起参加的体验教室。可以创作属于
自己的独有的原创陶艺作品。

【时间】12 月 7 日（星期六）10:00~12:00

【地点】伊贺烧传统产业会馆（丸柱 169-2）

【对象】市内的小学生以及监护人

【费用】800 日元/位

【名额】20 组

※报名人数超员的话将通过抽签决定

【报名方法】

请联系以下担当部门并告知姓名、地址、学校名、
年级、电话号码，也可以通过市官网进行报名。

【报名截止日期】11 月 19 日（周二）

【问询处】生涯学习课

电话 0595-22-9679

传真 0595-22-9692

电子邮箱 gakushuu@city.iga.lg.jp

